

EuregioFamilyPass

NEWS

#02/2021

Euregio
**Family
Pass**



Aktiv durch den Sommer! Dinamici per tutta l'estate!

Die Euregio mit dem Fahrrad entdecken
Scoprire l'Euregio in bicicletta

© IDM Südtirol-Alto Adige/Harald Wisthaler

Die Familienkarte für die gesamte Europaregion.

1 Karte – 3 Länder – mehr als 1.000 Vorteile

**Euregio
Family
Pass**

La Carta Famiglia per tutto il territorio Euregio.

1 pass – 3 territori – piú di 1.000 vantaggi

Seite / pagina 3

Vorwort der FamilienlandesrätInnen von Tirol, Südtirol und dem Trentino
Prefazione degli assessori per la famiglia del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino

Seiten / pagine 4–5

In der Europaregion grün unterwegs
Viaggio eco-sostenibile nell'Euregio

Seite / pagina 6

Die Euregio mit dem Rad erfahren
Scoprire l'Euregio in bicicletta

Seite / pagina 7

Malvorlage zum kreativen Ausmalen
Pagina da colorare

Seite / pagina 8

Radtouren durch die Euregio
Escursioni in bici attraverso l'Euregio



Liebe Leserinnen und Leser!

Der EuregioFamilyPass möchte alle Familien der Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino dazu animieren, die Euregio grenzübergreifend zu erkunden und aktiv zu erleben. Auch wenn die Auswirkungen der aktuellen Covid-19-Pandemie die Nutzung des EuregioFamilyPass in seiner Grundidee einschränken, können Familien die gemeinsame Freizeit – im Rahmen der gegebenen Möglichkeiten – dennoch aktiv gestalten. Gerade die vielfältige Naturlandschaft der Euregio ermöglicht eine aktive Freizeitgestaltung gemeinsam mit der Familie.

Von Bergketten über Naturseen bis hin zu Almwiesen und Flussufern, die Europaregion zeichnet sich durch eine unvergleichliche wie abwechslungsreiche Landschaft aus. In dieser Ausgabe der EuregioFamilyPass News möchten wir daher vor allem auf die zahlreichen Möglichkeiten der Freizeitgestaltung im Freien in der gesamten Europaregion hinweisen. Ebenso gilt es diese abwechslungsreichen Naturelemente umweltfreundlich und nachhaltig zu erreichen, weshalb auch Mobilität eine besondere Rolle spielt. Die Euregio setzt mit Initiativen wie dem „Euregio2Plus“-Ticket oder der neuen Radwegenetzstrategie wichtige Akzente für eine nachhaltige Mobilität in allen drei Landesteilen.

Außerdem findet sich in dieser Ausgabe eine weitere Malvorlage aus dem EuregioFamilyPass Malbuch, passend zum Thema „Freizeitaktivitäten im Freien“, um die Euregio malerisch zu entdecken. Eine Landkarte auf der letzten Seite zeigt das umfangreiche Radwegenetz in der Europaregion, welches bald erweitert und zusätzliche Strecken für Groß und Klein umfassen wird.

Somit hoffen wir, dass die grenzüberschreitenden Angebote des EuregioFamilyPass bald wieder in all ihren Facetten genutzt werden können und wünschen in der Zwischenzeit den Familien viel Freude beim aktiven Entdecken der Natur in der Europaregion!

Ihre Euregio-FamilienlandesrätInnen

Anton Mattle
Tirol

Waltraud Deeg
Südtirol/Alto Adige

Stefania Segnana
Trentino

Care lettrici, cari lettori!

L'EuregioFamilyPass vuole incoraggiare tutte le famiglie dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino ad esplorare e vivere attivamente l'Euregio oltre i confini. Anche se gli effetti dell'attuale pandemia da Covid-19 limitano l'uso dell'EuregioFamilyPass nella sua idea di base, le famiglie possono ancora gestire attivamente il loro tempo libero insieme, entro le possibilità date. La diversità del paesaggio naturale dell'Euregio, in particolare, permette di passare il tempo libero insieme alla famiglia all'aperto.

Dalle catene montuose e i laghi naturali, ai prati alpini e le rive dei fiumi, l'Euregio è caratterizzata da un paesaggio incomparabile e vario. In questo numero di EuregioFamilyPass News, vogliamo quindi concentrarci sulle numerose opportunità di svago all'aperto in tutta l'Euregio. È importante raggiungere questi elementi naturali in modo ecologico e sostenibile, dove anche la mobilità gioca un ruolo speciale. Con diverse iniziative come il biglietto "Euregio2Plus" o il nuovo piano strategico per la mobilità in bici Euregio, l'Euregio stabilisce importanti impulsi per la mobilità sostenibile in tutte e tre le regioni.

Inoltre, questo numero contiene un'altra pagina del libro da colorare EuregioFamilyPass, corrispondente al tema "attività ricreative all'aperto", per scoprire l'Euregio in modo differente. Una mappa nell'ultima pagina mostra la rete di percorsi ciclabili nell'Euregio, che sarà presto ampliata per includere ulteriori percorsi, per giovani e meno giovani.

Speriamo quindi che le offerte transfrontaliere dell'EuregioFamilyPass possano presto essere nuovamente utilizzate in tutte le loro sfaccettature e nel frattempo auguriamo alle famiglie tanto divertimento con la scoperta attiva della natura nell'Euregio!

I vostri assessori per la famiglia dell'Euregio

IMPRESSUM/INFORMAZIONI LEGALI
 Informationsmagazin des EVTZ Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino/periodico d'informazione del GECT Euregio Tirolo–Alto Adige–Trentino **AUFLAGE/STAMPA:** 241.500 Stück/esemplari **MEDIENINHABER UND HERAUSGEBER/PROPRIETARIO DEI MEDIA E EDITORE:** EVTZ Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino/GECT Euregio Tirolo–Alto Adige–Trentino, Waaghaus - Laubengasse 19/A, Bozen/Casa della Pesa - via dei Portici 19/A, Bolzano. Tel. +39 0471 402026, E-Mail: info@europaregion.info. In Kooperation mit/in cooperazione con Land Tirol, Abteilung Gesellschaft und Arbeit, Meinhardstraße 16, 6020 Innsbruck; Familienagentur der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol/Agenzia per la famiglia della Provincia autonoma di Bolzano, Via/Kanonikus-Michael-Gamper/Straße 1, 39100 Bozen/Bolzano; Agenzia per la famiglia della Provincia autonoma di Trento, Via don Giuseppe Grazioli 1, 38122 Trento **HERSTELLER/PRODUTTORE:** eco.nova corporate publishing, Innsbruck, Hunoldstraße 20, Innsbruck. Tel +43 512 290088-0, E-Mail: office@econova.at **VERANTWORTLICHE/RESPONSABILI:** Matthias Fink (EVTZ), Ines Bürgler (Land Tirol), Carmen Plaseller (Provinz Bozen), Luciano Malfer (Provincia di Trento) **REDAKTION/REDAZIONE:** Marina Bernardi, eco.nova corporate publishing, Innsbruck; Giuditta Aliperta (Provincia di Trento), Roberta Bortolotti (Land Tirol), Andreas Eisendle (Land Tirol), Silvia Ramoser (Provinz Bozen), Massimiliano Santi (Provinz Bozen) **GRAFIK UND LAYOUT/GRAFICA E LAYOUT:** Conny Wechselberger, eco.nova corporate publishing, Innsbruck **VERLAGS- UND HERSTELLUNGSORT/LUOGO DI PUBBLICAZIONE E PRODUZIONE:** Innsbruck (eco.nova) **DRUCK/STAMPA:** Intergraphik GmbH, Ing.-Ettel-Strabe 30, Innsbruck **OFFENLEGUNG GEMÄSS § 25 MEDIENGESETZ/DICHIARAZIONE AI SENSI DELLA LEGGE STAMPA § 25:** EVTZ Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino/GECT Euregio Tirolo–Alto Adige–Trentino **ERKLÄRUNG ÜBER DIE GRUNDLEGENDE RICHTUNG/DICHIARAZIONE RELATIVA ALLA DIREZIONE DI BASE:** Information der BürgerInnen über die Arbeit des EVTZ Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino/informazione del pubblico sul lavoro del GECT Euregio Tirolo–Alto Adige–Trentino **DIGITALE VERÖFFENTLICHUNG/PUBBLICAZIONE DIGITALE:** www.familypass.eu

In der Europaregion grün unterwegs

Von Kufstein bis Ala: Entdecke mit dem EuregioFamilyPass die Vielfältigkeit der Euregio und erlebe die Region im Freien – und dies am besten mit umweltfreundlichen und nachhaltigen Verkehrsmitteln.

In der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino hast du mit deiner Familie viele wunderbare Möglichkeiten, die drei Länder auf unterschiedlichste Weise zu erleben. Der EuregioFamilyPass mit seinen über 1.000 Vorteilsgeberinnen und Vorteilsgebern macht es dir besonders einfach, deine Freizeit abwechslungsreich zu gestalten. Zahlreiche Einrichtungen aus den Bereichen Freizeit, Kultur, Handel und Dienstleistung bieten familienfreundliche Angebote, Aktionen und Vergünstigungen. Viele Freizeitziele lassen sich dabei umweltfreundlich und nachhaltig mit öffentlichen Verkehrsmitteln wie Zug und Bus oder mit dem Fahrrad erreichen. Als Tipp: Unter den EuregioFamilyPass Vorteilsgeberinnen und Vorteilsgebern finden sich auch Fahrradverleiher, solltest du (noch) kein eigenes Rad besitzen. Auch wenn die grenzüberschreitende Entdeckung der Euregio aufgrund der Covid-Maßnahmen aktuell noch nicht uneingeschränkt möglich ist, stehen die Angebote des EuregioFamilyPass hoffentlich bald wieder Familien in allen drei Landesteilen zur Verfügung.

Umweltfreundlich und nachhaltig

Das bestens ausgebaute Netz des öffentlichen Verkehrs bringt dich und deine Familie rasch und unkompliziert an fast jedes Ziel in Tirol, Südtirol und im Trentino. Mobilität braucht aber nicht unbedingt einen Motor. Viele Wege lassen sich auch mit dem Fahrrad beschreiten. Dabei wird schon der Weg selbst zu einem Ausflugsziel zum Erlebnis, wenn du ihn auf dem Fahrrad zurücklegst und die vielfältige Landschaft der Euregio gemeinsam mit der Familie entdeckst. Ob auf dem Radweg über Riva direkt entlang des



Mit dem Fahrrad und den öffentlichen Verkehrsmitteln bist du in der Euregio besonders umweltfreundlich mobil.

Gardasees oder über den grenzüberschreitenden Drauradweg Innichen-Lienz vorbei an saftigen Wiesen: In der Euregio kommt jedes Familienmitglied auf seine/ihre Kosten.

„Viele Vorteilsgeberinnen und Vorteilsgeber des EuregioFamilyPass sowie Freizeitziele in Tirol, Südtirol und im Trentino kannst du mit deiner Familie umweltfreundlich und nachhaltig mit öffentlichen Verkehrsmitteln oder dem Fahrrad erreichen.“

Die Euregio hält für dich und deine Familie eine Bandbreite an Möglichkeiten zur aktiven Freizeitgestaltung in der Natur bereit. Von gemütlich bis

sportlich, entspannend bis herausfordernd ist alles dabei. Beim Wandern über grüne Almwiesen oder durch den kühlen Wald genießt du die gute Luft, beim Klettern oder Bouldern spürst du den Felsen hautnah und Naturbade- oder Bergseen laden zum Erfrischen ein. Die Möglichkeiten für dich und deine Familie, um den Sommer zu genießen, sind nahezu unendlich und laden so richtig zum Kreativsein ein. Alle EuregioFamilyPass-Vorteilsgeberinnen und Vorteilsgeber findest du auf der Webseite www.familypass.eu.



Schau dir als Ausflugstipp das Euregio-Video zum Drauradweg Innichen-Lienz an!

Events in der Europaregion

Der EuregioFamilyPass bietet dir und deiner Familie die Möglichkeit, gemeinsam an verschiedenen Veranstaltungen in den drei Ländern Tirol, Südtirol und Trentino teilzunehmen. Oft ist die Teilnahme für Familienpass-Besitzerinnen und -besitzer vergünstigt oder kostenlos. Eine kleine Eventvorschau für 2021:

26. Juni: 150 Jahre Südbahn (Lienz/Tirol)
31. August – 5. September: Festival

Krapoldi im Park (Innsbruck/Tirol)

5. September: Tiroler Familienfest (Serfaus/Tirol)

Oktober: Familienfest (Lusern/Trentino) Familienfest (Fersental/Trentino)

Dezember: Familienfestival (Trient/Trentino)

Achtung: Aufgrund der Covid-19-Pandemie können die beschriebenen Aktivitäten Änderungen unterliegen.

Un viaggio eco-sostenibile attraverso l'Euregio

Da Kufstein ad Ala: potrete scoprire la varietà dell'Euregio con l'EuregioFamilyPass percorrendo la regione oltre le frontiere con tutta la famiglia e con mezzi di trasporto ecologici e sostenibili.

Nell'Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino ci sono tante meravigliose opportunità per le famiglie di vivere i tre territori in modi diversi. L'EuregioFamilyPass con i suoi più di 1.000 partner vantaggi, rende particolarmente facile diversificare le attività di svago. Numerose strutture che operano nei settori del tempo libero, della cultura, del commercio e dei servizi garantiscono offerte, promozioni e sconti per le famiglie. Si possono raggiungere molte destinazioni in modo ecologico e sostenibile, oltre che con il treno e l'autobus, anche in bicicletta. Se non possedete una bicicletta per percorrere le piste ciclabili, con l'EuregioFamilyPass potrete noleggiarla lungo la strada presso i punti convenzionati. Al momento, le possibilità di scoprire le numerose ricchezze dell'Euregio sono limitate a causa delle restrizioni previste per il Covid-19, ma si spera di poter tornare a beneficiare presto delle offerte riservate alle famiglie dall'EuregioFamilyPass.

Rispettoso dell'ambiente e sostenibile

Grazie alla efficiente rete di trasporto pubblico che attraversa l'Euregio, potrete raggiungere rapidamente e facilmente con tutta la famiglia moltissime destinazioni in Tirol, Alto Adige e Trentino. La mobilità non ha necessariamente bisogno di un motore, infatti molti itinerari possono essere percorsi in bicicletta. Il viaggio verso una destinazione di escursione può diventare un'esperienza usando la bicicletta e scoprendo il variegato paesaggio dell'Euregio insieme alla famiglia. Che sia sulla pista ciclabile che da Riva del Garda attraversa tutto il lago di Garda, o lungo la pista ciclabile transfrontaliera della Drava San Candido-Lienz passando per pra-

„Molti partner vantaggi dell'EuregioFamilyPass e destinazioni per il tempo libero in Tirol, Alto Adige e Trentino possono essere raggiunte in modo ecologico e sostenibile con i mezzi pubblici o in bicicletta.“

ti rigogliosi, nel viaggio alla scoperta dell'Euregio ogni membro della famiglia resterà soddisfatto.

L'Euregio offre una vasta gamma di attività per la famiglia praticabili nella

natura. Dallo svago allo sport, dal relax alla competizione, ce n'è per ogni esigenza! Godetevi l'aria buona durante le escursioni lungo prati alpini o nella foresta, sentite la roccia da vicino durante l'arrampicata o il bouldering e fate un bagno rinfrescante nei laghi di montagna. Le possibilità di godere l'estate per voi e la vostra famiglia, sono innumerevoli e invitano ad essere creativi. Trovate i partner vantaggi sul sito web www.familypass.eu.

Date un'occhiata al video della pista ciclabile della Drava San Candido-Lienz!



La bicicletta e i trasporti pubblici sono mezzi particolarmente ecologici per spostarsi nell'Euregio.

Eventi nell'Euregio

L'EuregioFamilyPass offre a te e alla tua famiglia la possibilità di partecipare a diversi eventi nei tre territori Tirol, Alto Adige e Trentino. Spesso la tariffa di ingresso è ridotta o gratuita per i possessori dell'EuregioFamilyPass. Una piccola anteprima di alcuni eventi per il 2021:

26 giugno: 150 anni di Südbahn (Lienz/Tirol)

31 agosto – 5 settembre: Festival Krapoldi nel parco (Innsbruck/Tirol)

5 settembre: Tiroler Familienfest (Serfaus/Tirol)

Ottobre: Festa delle famiglie (Luserna/Trentino) Festa delle famiglie (Val dei Mocheni/Trentino)

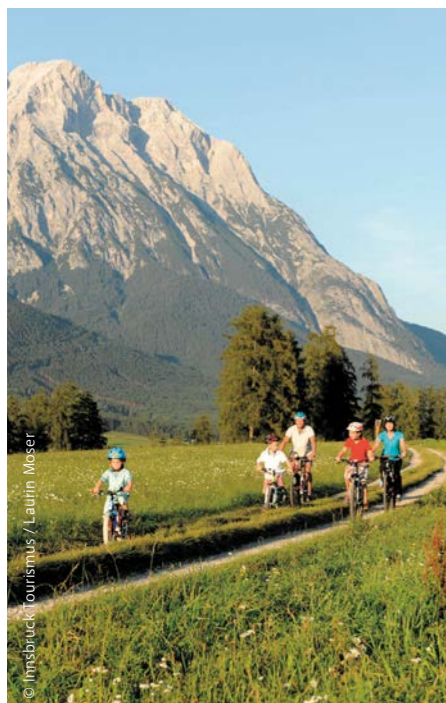
Dicembre: Festival della famiglia (Trento/Trentino)

Attenzione: le attività descritte potrebbero subire variazioni a causa dell'emergenza sanitaria da Covid-19.

Die Euregio mit dem Fahrrad erfahren

Fahrradfahren ist gesund und macht riesigen Spaß. Auch in der Europaregion spielt der Radsport eine immer größere Rolle. Daher soll mit der neuen Euregio-Fahrradstrategie die nachhaltige Fortbewegungsart gefördert werden. Ganz nach dem Motto: Mit dem Rad quer durch die Euregio!

Bestehende Radtouren in Tirol, Südtirol und im Trentino nutzen und Lücken schließen, sodass drei „Euregio-Radkreise“ entstehen, das ist die neue



Auf verschiedenen attraktiven Radrouten kannst du mit deiner Familie die gesamte Euregio entdecken.

Attraverso suggestivi percorsi ciclabili, potrete scoprire tutta l'Euregio con la vostra famiglia.

Andare in bici è salutare e divertente. Nell'Euregio il ciclismo occupa un ruolo sempre più importante. Per questo motivo la sua nuova strategia ciclistica mira a promuovere questo metodo di trasporto sostenibile. La parola d'ordine è: in bici attraverso l'Euregio!

Con la strategia ciclistica dell'Euregio si vuole connettere le piste ciclabili già esistenti in Tirol, in Alto Adige e in

Fahrradstrategie der Europaregion. Drei durchgehende Radstrecken verbinden künftig – in Form von Rundrouten – die drei Euregio-Landesteile und lassen sich so von dir und deiner Familie hervorragend auf nachhaltige Weise erkunden.

Region für Radliebhaberinnen und Radliebhaber

Egal ob mit dem Trekkingrad oder einem E-Bike, die drei Radkreise mit ihren jeweils rund 400 Kilometern können in einer Woche gut gemeistert werden. Die attraktiven Routen führen jeweils durch eine der Euregio-Hauptstädte und schlängeln sich so durch die Vielfältigkeit der Europaregion von Wiesen und Wäldern bis hin zu Bergstraßen und Städten. Du kannst mit deiner Familie entsprechend euren Wünschen selbstverständlich auch einzelne Etappen herauspicken, in die Gegenrichtung radeln oder die Radtouren beliebig kombinieren. Der Verlauf

der drei Radrouten ist auf der Rückseite dieser Ausgabe dargestellt. Und falls es doch ein etwas längerer Ausflug werden soll, kannst du mit dem „Euregio2Plus“-Tagesticket für zwei Erwachsene in Begleitung von bis zu drei Kindern die öffentlichen Verkehrsmittel der gesamten Europaregion nutzen. Weitere Informationen zum Euregio-Ticket: bit.ly/EuregioTicket ♦

Malerische Entdeckungsreise

Seit dem letzten Jahr gibt es das EuregioFamilyPass Malbuch, das dich auf eine malerische Entdeckungsreise durch Tirol, Südtirol und das Trentino mitnimmt. Hier erfährst du vieles über Geografie, Kultur und Geschichte der drei Länder und kannst richtig kreativ sein. Damit wirst du selbst zur Künstlerin und zum Künstler. Eine Vorlage zum Ausmalen findest du auf der rechten Seite. Das Malbuch zum Herunterladen und weitere Informationen gibt es unter www.familypass.eu

Scoprire l'Euregio in bicicletta

Trentino andando a creare tre percorsi. Questi circuiti collegheranno i tre territori, permettendo alle famiglie di esplorare l'Euregio in modo ecosostenibile.

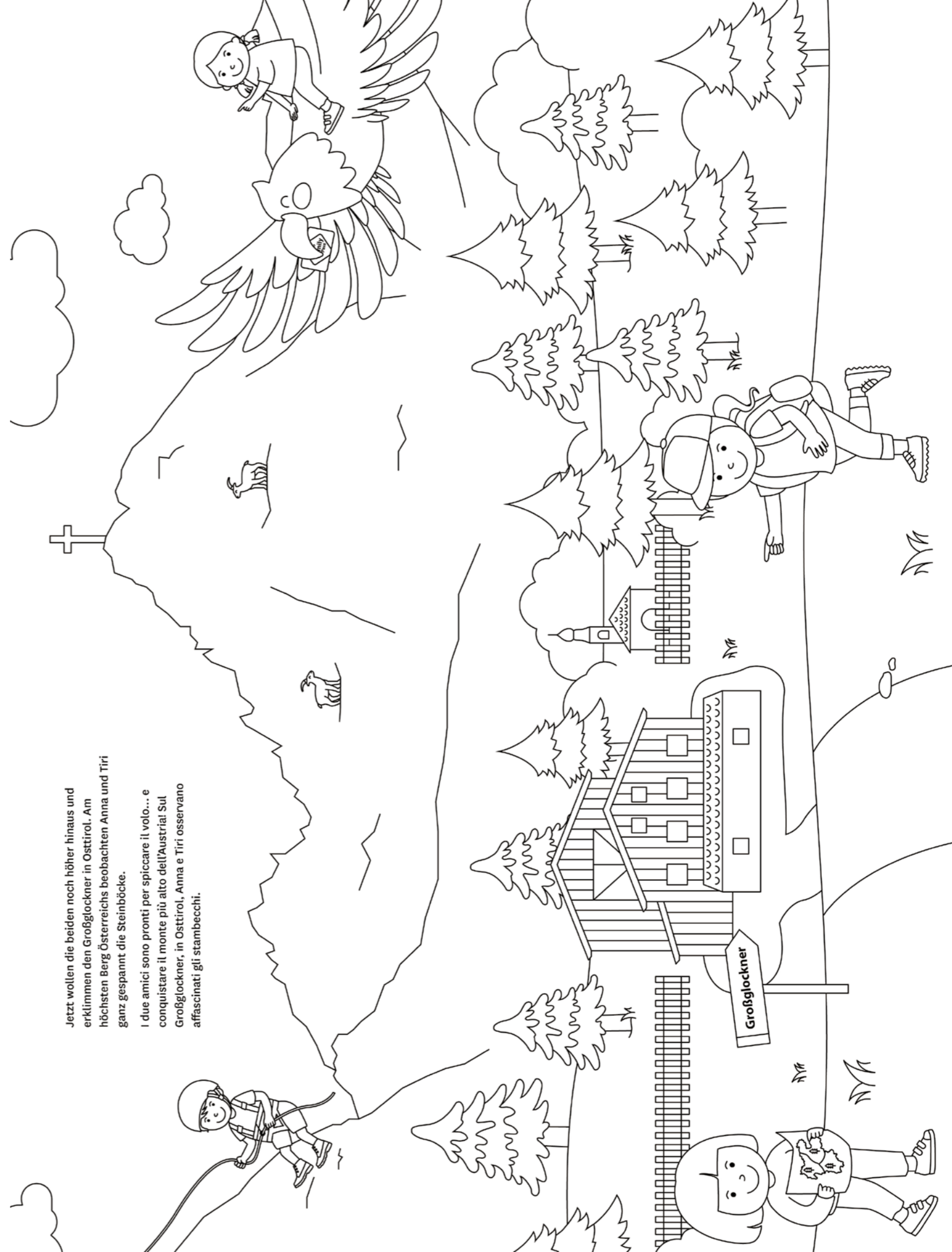
Un territorio per appassionati di ciclismo

Ogni circuito è lungo più di 400 km ed è facilmente percorribile con bici elettriche o da trekking in una settimana. Gli interessanti percorsi proposti conducono ai tre capoluoghi dell'Euregio, serpeggiando attraverso prati e boschi, passi di montagna e città. Naturalmente, si potrà scegliere con tutta la famiglia se seguire il percorso o andare in direzione opposta, se fare una sola tappa o combinare diversi tour tra loro. All'ultima pagina di questa edizione è disponibile una mappa con indicati i tre percorsi.

Per un'escursione più lunga si potrà prendere il treno usando il ticket giornaliero „Euregio2Plus“ valido per due adulti e massimo tre minori sui mezzi pubblici dell'Euregio. Ulteriori informazioni sul Ticket-Euregio: bit.ly/EuregioTicket ♦

Un suggestivo viaggio alla scoperta dell'Euregio

Dallo scorso anno è disponibile il libro da colorare dell'EuregioFamilyPass, che conduce in un pittoresco viaggio attraverso il Tirolo, l'Alto Adige e il Trentino. Leggendo e colorando imparerai la geografia, la cultura e la storia delle tre regioni. Troverai un disegno da colorare sulla prossima pagina. Il libro da colorare è scaricabile alla pagina www.familypass.eu



Jetzt wollen die beiden noch höher hinaus und erklimmen den Großglockner in Osttirol. Am höchsten Berg Österreichs beobachten Anna und Tiri ganz gespannt die Steinböcke.

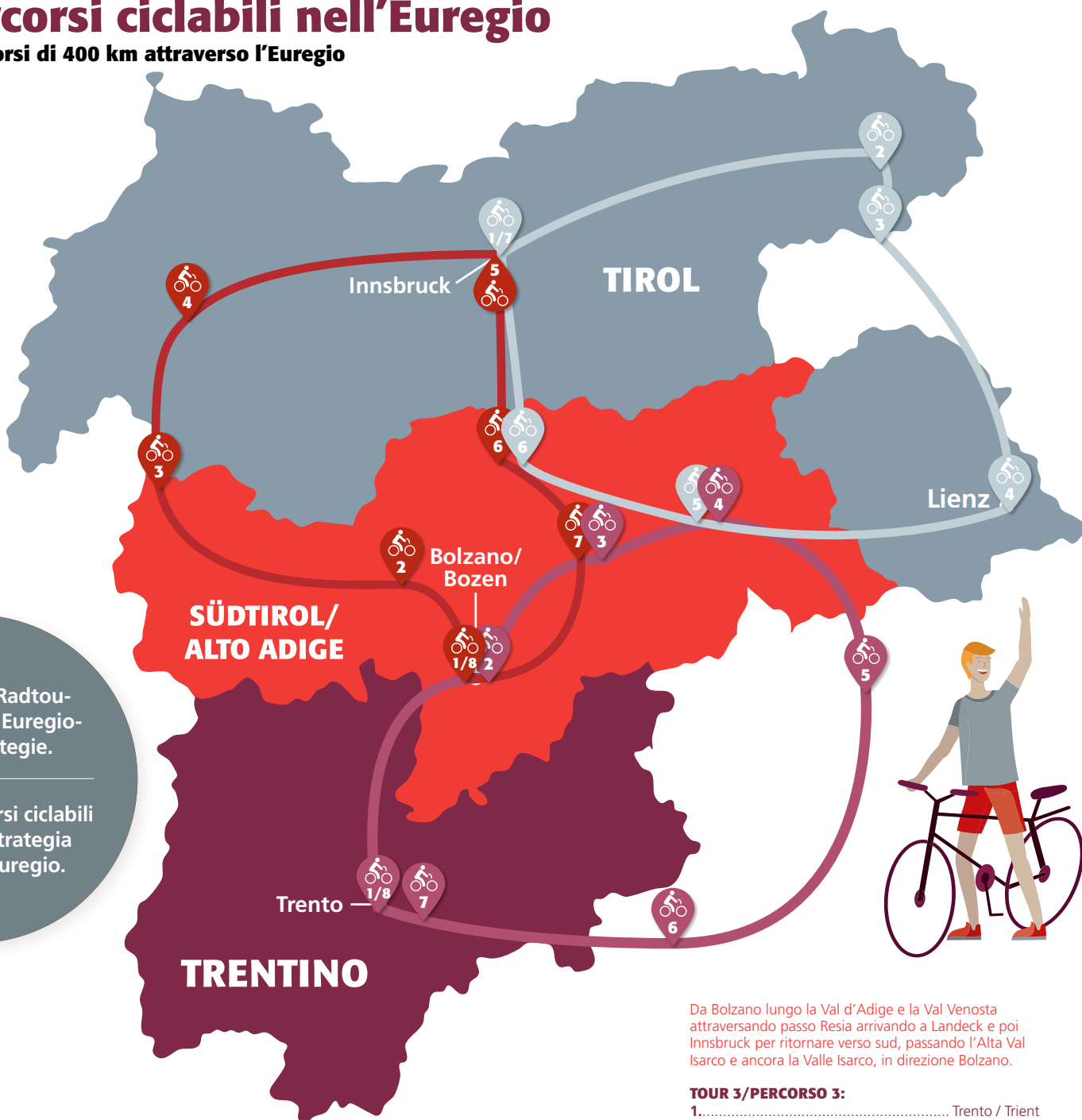
I due amici sono pronti per spiccare il volo... e conquistare il monte più alto dell'Australia! Sul Großglockner, in Osttirol, Anna e Tiri osservano affascinati gli stambeccchi.

Rad-Rundtouren der Euregio

Auf 3 mal 400 Kilometern durch die Europaregion

Percorsi ciclabili nell'Euregio

3 percorsi di 400 km attraverso l'Euregio



Hier die drei Radtouren der neuen Euregio-Fahrradstrategie.
Ecco i tre percorsi ciclabili della nuova strategia ciclista dell'Euregio.

TOUR 1/PERCORSO 1:

- 1..... Innsbruck
- 2..... Kitzbühel
- 3..... Pass Thurn
- 4..... Lienz
- 5..... Bruneck / Brunico
- 6..... Sterzing / Vipiteno
- 7..... Innsbruck

Von Innsbruck über das Inntal, Kitzbühel, Pass Thurn und den Felbertauern nach Osttirol und von dort über das Pustertal und Wipptal zurück nach Innsbruck.

Da Innsbruck attraverso la Valle dell'Inn, Kitzbühel, passo Thurn e il passo Felbertauern raggiungendo l'Osttirol e da lì passando per la Val Pusteria e l'Alta Val D'Isarco fino a Innsbruck.

TOUR 2/PERCORSO 2:

- 1..... Bolzano / Bozen
- 2..... Meran / Merano
- 3..... Reschenpass / Passo Resia
- 4..... Landeck
- 5..... Innsbruck
- 6..... Sterzing / Vipiteno
- 7..... Brixen / Bressanone
- 8..... Bolzano / Bozen

Von Bozen durch das Etschtal, den Vinschgau und den Reschenpass nach Landeck und über Innsbruck, den Brenner, das Wipptal und Eisacktal zurück Richtung Bozen.

Da Bolzano lungo la Val d'Adige e la Val Venosta attraversando passo Resia arrivando a Landeck e poi Innsbruck per ritornare verso sud, passando l'Alta Val Isarco e ancora la Valle Isarco, in direzione Bolzano.

TOUR 3/PERCORSO 3:

- 1..... Trento / Trient
- 2..... Bolzano / Bozen
- 3..... Brixen / Bressanone
- 4..... Bruneck / Brunico
- 5..... Cadore
- 6..... Feltre
- 7..... Pergine Valsugana
- 8..... Trento / Trient

Von Trient durch das Etsch-, Eisack- und Pustertal Richtung Cadore, über Feltre durch das angrenzende Venetien, das Suganer Tal zurück ins Trentino und über Pergine zurück nach Trient.

Partendo da Trento lungo le Valli dell'Adige, dell'Isarco e della Pusteria verso il Cadore, passando per Feltre e attraversando la Valsugana, in direzione Pergine di nuovo a Trento.